



Investigación

AYMARÁ: Matriz Migratoria a la Argentina

Presentamos aquí una radiografía de las corrientes migratorias que pudieron traer en su "mochila cultural" el idioma Aymará a la Argentina.

En primer lugar describimos muy sintéticamente cantidad de hablantes del Aymará en el mundo actual, como lengua oficial o minoritaria.

A la geografía se suma la historia para entender cuándo llegó la lengua a nuestro país y cual fue su destino: dónde se localizaron los inmigrantes y sus descendientes, en qué provincias y localidades, cuántas asociaciones fundaron y existen en la actualidad.

Curiosidades, cifras, mapas y tips acompañan esta reseña:

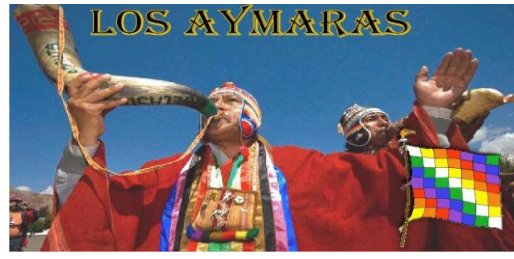
El Idioma Aymará en el Mundo	pág. 2
El Idioma Aymará en la Argentina	pág. 3
Tips Migratorios	pág. 3

Más información sobre el Idioma Aymará en Argentina:

<http://idiomas.becasyempleos.com.ar/idioma-aymara/>

El Idioma Aymará en el Mundo

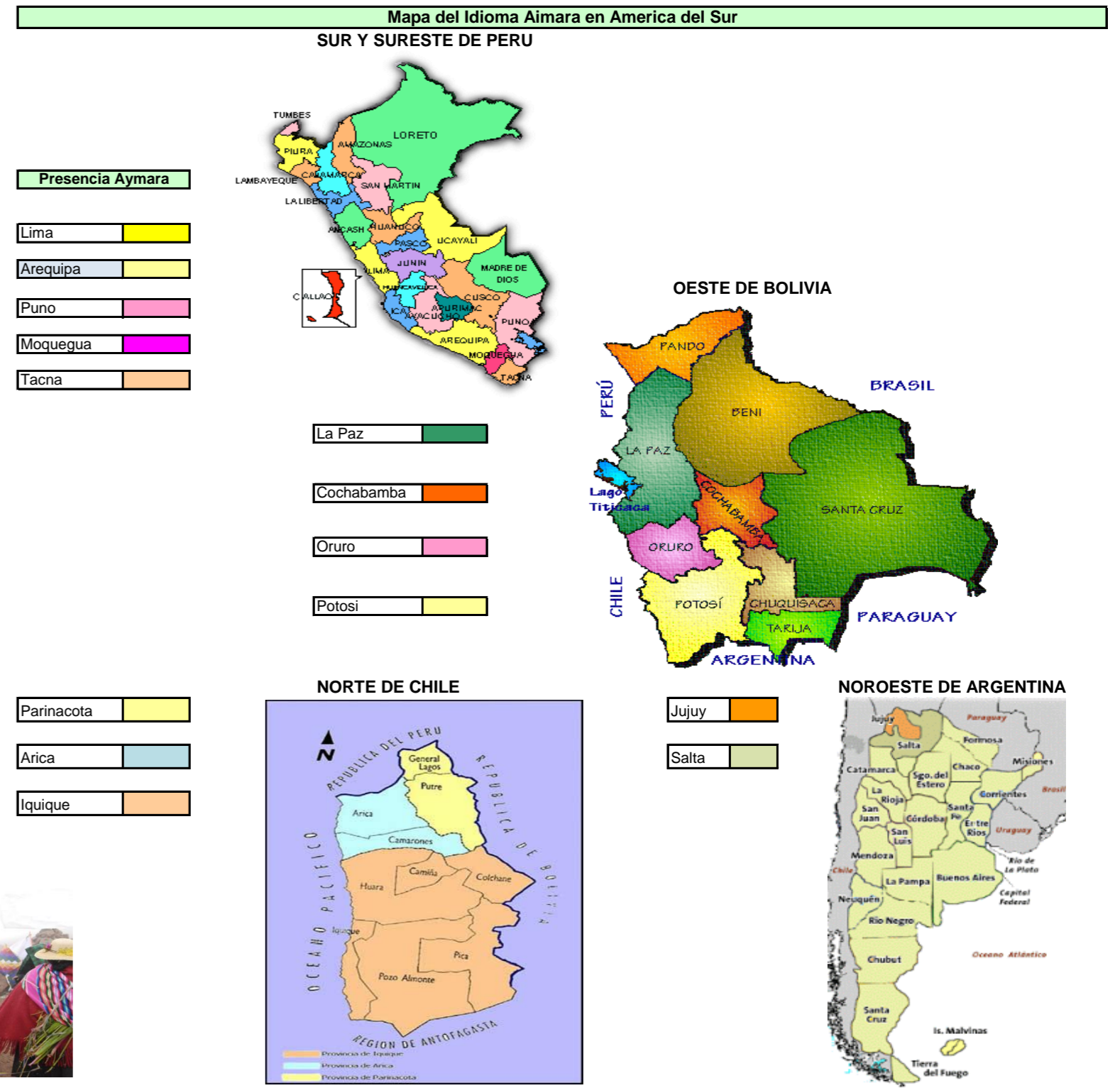
Continente	Países con Idioma AYMARA	Idioma en minoría	Idioma Oficial	Hablantes	Ranking
* Total	5	3	2	1.982.285	*
America del Sur / Pais No Limitrofe con Argentina	Peru = Lima, Arequipa, Moquegua, Puno y Tacna	1	1	500.000	2
America del Sur / Pais Limitrofe con Argentina	Bolivia = La Paz, Cochabamba, Oruro y Potosí	1	1	1.462.285	1
America del Sur / Pais Limitrofe con Argentina	Chile = Arica, Iquique y Antofagasta	1	1	20.000	3
America del Sur	Argentina = Region Noroeste Argentino = Provincia Jujuy	1	1	4.104	4
America del Sur	Argentina = Region Noroeste Argentino = Provincia Salta	1	1	Sin Dato	5
America del Sur / Pais Limitrofe con Argentina	Brasil = Nuevas migraciones	1	1	Sin Dato	5



Hablantes	1.982.285 a 2.262.900
Idioma regulado por	No está regulado



Observaciones	Pais
	Dependencia / Region / Otros



Idioma Aymará en Argentina

Region de Origen	* Pais de Origen de la Migracion	Provincias	Aymara	Cap. Fed.	Area Metro	Bs. As.	Catamarca	Jujuy	Salta	Santa Fe	Chubut	Cor-doba	Men-doza	Rio Negro	Santa Cruz	Tu-cu-man	Tierra del Fuego	Chaco	Formosa	La Rioja	Neuquen	Corrientes	Entre Rios	La Pampa	Misiones	San Juan	San Luis	Sgo. del Estero	Localidades	Partidos	Comunidades Aborigen	Asociaciones
* Total	Presencia de las Corrientes Migratorias	18	4	4	4	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	290	134
America del Sur / Pais Limitrofe con Argentina	Pais 76 = Bolivia	16	1	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	13,77%	*	*	*	*	*	*	*	*	75	57	*	41
America del Sur Pais No Limitrofe con Argentina	Pais 73 = Peru	14	1	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	*	*	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	1,67%	*	*	*	*	*	*	*	*	31	28	*	86
Argentina = Region NOA (Nor Oeste Argentino)	Etnia 2 = Kolla	7	1	1*	1*	1*	1*	s/d %	s/d %	1*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	249	25	282	5	
Argentina = Region NOA (Nor Oeste Argentino)	Etnia 17 = Aymara	4	1	1*	1*	*	*	s/d %	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	8	3	8	2	

% = Hablantes del Idioma en el Pais de Origen
s/d = Sin Dato

1 * = Presencia por Migraciones Internas



Ofertas Idiomaticas Registradas en Argentina	Provincias	Total	Cap. Fed.	Area Metro	Bs. As.	Catamarca	Jujuy	Salta	Santa Fe	Chubut	Cor-doba	Men-doza	Rio Negro	Santa Cruz	Tu-cu-man	Tierra del Fuego	Chaco	Formosa	La Rioja	Neuquen	Corrientes	Entre Rios	La Pampa	Misiones	San Juan	San Luis	Sgo. del Estero
* Total Base 88-01 = AYMARA	1	1	1	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Cursos	1	1	1	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Preparacion de Exámenes Internacionales	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Servicios de Traducción y/o Interpretación	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Cursos y / o Servicios en el Exterior	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*



Tips Idioma Aymara (Bolivia)	Tips Idioma Aymara (Peru)
Corrientes migratorias = Entre 2002 y 2010 = 36,7 % de la inmigración es Boliviana	Corrientes migratorias = Entre 2002 y 2010 = Gran inmigración Peruana
Censo 2001 = La comunidad boliviana es la 1a en cantidad de extranjeros y la mas numerosa del mundo = 3.500.000 . Se distribuyen en las grandes ciudades del país. Se trata de una inmigración con muy alta composición étnica indígena , principalmente Aymará .	La comunidad peruana es relativamente reciente, está creciendo aceleradamente. Alcanza 100.000 inmigrantes , extraordinariamente se habla de 240.000 y residen principalmente en la Ciudad de Buenos Aires. Se trata de una migración con alta composición étnica indígena , principalmente Quechua , y minoritariamente Aymará .
(2010) = 345.272 inmigrantes (2* aporte poblacional)	(2010) = 157.514 inmigrantes (4* aporte poblacional)
Inmigración muy vinculada a la producción hortícola en especial en Balcarce, Mar del Plata (Buenos Aires), Frailé Pintado (Jujuy), Colonia Santa Rosa (Salta), Trelew (Chubut) y otras.	El arribo de inmigrantes limitrofes y peruanos hacia Argentina se profundizó en la década de los noventa, como consecuencia de la sobrevaloración del peso argentino y el mayor desarrollo relativo de la economía respecto de algunos de esos países.
Existe una comunidad Boliviana en Ushuaia . Los Bolivianos que residen en Comodoro Rivadavia son mayormente de Cochabamba o Potosí (Bolivia) .	Existe una comunidad Peruana en Ushuaia . Los peruanos se asientan principalmente en Capital Federal .
Consulados en Buenos Aires, Córdoba, Iguazu (Misiones), La Quiaca y San Salvador de Jujuy (Jujuy), Mendoza, Orán (Salta), Pocito (Formosa), Rosario (Santa Fe), Salta, Tucumán, Viedma (Rio Negro).	Consulados en Buenos Aires y Mendoza.
Destinos importantes = Capital Federal (Barrios = Flores, Villa Soldati, Villa Lugano, Liniers y Pompeya) Provincias de Buenos Aires, Catamarca, Chubut, Córdoba, Formosa, Jujuy, Mendoza, Neuquén, Río Negro, Salta, Santa Cruz, Santa Fe, Tucumán y Tierra del Fuego.	Destinos importantes = Capital Federal (Barrios = La Boca, Balvanera y San Telmo) y Provincias de Buenos Aires, Catamarca, Chaco, Chubut, Córdoba, La Rioja, Mendoza, Río Negro, Santa Cruz, Santa Fe, Tucumán y Tierra del Fuego.
Se registran 41 Asociaciones Bolivianas .	Se registran 86 Asociaciones Peruanas .
Se destaca Federación de Asociaciones Civiles Bolivianas (FACBOL) .	Colectividad activa con diversidad de objetivos en las diferentes Asociaciones.

Tips Idioma Aymara (Kolla)	Tips Idioma Aymara (Aymara)
Kolla = pueblo indígena del Norte de Chile, Bolivia y del norte de Argentina.	Aymara = pueblo indígena presente en 4 países = Argentina, Bolivia, Chile y Peru.
Kolla = es el individuo mestizo de los pueblos Diaguitas, Omaguacas, Atacamas, Quechuas o Aymarás , asentados en la Puna.	Censos de Bolivia y Chile (1992) y del Perú (1993) existen 1.237.658 Aymaristas Bolivianos, 296.465 Peruanos y 48.477 Chilenos .
Kolla significa = Indio que habita el desierto o cordillera / Señor, Eminencia, Excelencia / El origen de los Kollas es desconocido, se tienen noticias de su existencia desde fines del siglo 12 (entre el 1000 y 1100 DC.)	Aymara significa = Escuchar. Existen varias comunidades de las Provincias de Salta y Jujuy que se autoproclaman aymaristas aunque no hablen esta lengua .
Fines del 1400 e inicios del 1500 D.C. = Los Kollas forman parte del Taiwanínsuyu y dentro del mismo constituía parte del Collasuyu conjuntamente con otras regiones pertenecientes hoy a Bolivia y Perú siendo el centro la Ciudad de Cuzco.	Varias comunidades Aymarás integran el Tinkunaku .
Población Rural = 62,3 (%) Población Urbana = 37,7 (%) Migración a / de = Chile	Población Rural = 0,02 (%) Población Urbana = 99,98 (%) Migración a / de = Bolivia, Chile y Peru
Destinos importantes = Capital Federal, Área Metropolitana, Buenos Aires, Catamarca, Jujuy, Salta y Santa Fe.	Destinos importantes = Capital Federal, Área Metropolitana, Buenos Aires, Jujuy y Salta.
Departamentos y/o Partidos = Cochínoca, Balgrano, El Carmen, Humahuaca, Ledesma, Palpala, Rinconada, Santa Barbara, Santa Catalina, Susques, Tilcara, Tumbaya, Valle Grande, Yavi, Iruya, San Martín, La Caldera, La Poma, Los Andes, Orán, Rosario de Lerma, Santa Victoria, Rosano, Antofagasta de la Sierra y Almirante Brown.	Departamentos y/o Partidos = (Barrio Liniers de Capital Federal, La Matanza (Buenos Aires), Orán, Santa Victoria de (Salta) y (Sin Dato de Jujuy).
(*) en negrilla = gran presencia de comunidades Kollas	(*) en negrilla = gran presencia de comunidades Aymarás
Se registran 5 Asociaciones Kollas	Se registran 2 Asociaciones Aymarás
Se destacan Centro Comunitario del Aborigen Kolla, Guaranes, Wichis y otros de Orán, Asociación de Comunidades Aborígenes de Nazareno, Asociación Comunitaria Kondorwaira de Vaqueros y Asociación Kolla Centro Comunitario Casa de los Niños de Lullail de San Antonio de los Cobres	Se destaca Centro Cultural Autóctono Wayna Marka y Red Municipal Aymara de 4 países (Argentina, Bolivia, Chile y Peru)

Provincia	Localidades	Significado	(*)
Jujuy	Abra Pampa	Abertura en la llanura	a
Jujuy	Calilegua	Mirador de piedra	a
Jujuy	Humahuaca	Agua sagrada	a + o
Salta	Iruya	Abundante paja	a + q
Jujuy	La Quiaca	Piedra cortante / Hoja de maíz	a
Jujuy	Maimara	El Otro Año	a
Jujuy	Purmamarca	Ciudad del Desierto	a + q
Catamarca	Catamarca	Castillo o Fortaleza en la Falda	a
Jujuy	Jujuy	Punta muy pronunciada entre 2 aguas	a + q
Tucumán	Tafi Viejo	Lugar donde sopla aire frío / Hace mucho frío.	a
Referencia (*)	Aymara		a
	Omaguaca		o
	Quechua		q